

松江蔣昂編著

應用文件舉要

商務印書館發行



4817.3

---

4460

MG

H152.3

55

應  
用  
文  
件  
舉  
要

松 紅 蔣 昂 編 著  
范 祥 善 吳 研 因  
胡 君 復 莊 俞 校 訂

商  
務  
印  
書  
館  
發  
行



3 1761 5300 9

## 例言

一、是書所編信函，詞句清順短淺易解，最合兒童練習書信之用。

二、是書所輯各種票據禮柬等，尤為社會應用所必需，特詳細臚列，以備參考。

一、是書共分上下兩編：上編分二目，下編分三目。每目中又分若干門，上編第一目書信類：一便條，二明信片，三電報；第二目函牘類：一問候，二報告，三借貸，四請託，五介紹，六勸告，七約賀，八慰問，九饋遺，十答謝；下編第一目票據類，第二目交際類，第三目附各種雜件，均視應用之繁簡，而配合之。

一、書信函牘各種文體，均用白話，並加新式標點。每門之末，又附以說明，以便兒童檢查；惟票據禮柬等，仍循舊貫而為現



時所通行者也。

附新式標點用法說明

- (一) ． 係句號 表句。
  - (二) ， 係讀號 表讀或頓。
  - (三) ； 係分號 表對上文成句，對下文為讀。
  - (四) ∴ 係總號 表總起下文，或總束上文。
  - (五) ？ 係疑問號 表疑問或反詰。
  - (六) ！ 係感發號 表驚喜、慨歎、或命令、招呼、願望等。
  - (七) □ 係引號 括成語。
  - (八) | 係私名號 加於人名之左旁。
- 其他各符號，因本書未用，從畧。

應用文件舉要

上編目錄

第一目 書信類

(一) 便條

約友

覆友

取物

借物<sup>(一)</sup>  
<sub>(二)</sub>

問事

(二) 明信片

應用文件舉要 目次

稟父母 報告到校

上師 請假

約友 踏青

約友 參觀游藝會

覆片

(三) 電報

短電 母病請回

短電 電請教員來校

快郵代電

第二目 函牘類

(一) 問候

稟父母

問安好

與弟

問學業

與兄

問歸期

(二) 報告

稟父母

報知升級

致表兄

報告開展覽會情形

上師

報告緩日來校

(三) 借貸

上師

借參攷書

應用文件舉要 目次



致友 借用物品

(四) 請託

上叔父 託帶衣服

致同學 託代請假

致表姊 託代結園中

(五) 介紹

致弟 介紹新友

致同學 介紹

致友 回絕介紹

(六) 勸告

致弟 勸安心在店

致表兄 勸捐賑

致友 勸入講演會

(七) 約賀

上姑母 約伴往購物

致友 賀畢業

致姊 賀得獎

(八) 慰問

致友 慰問友父疾病

上姨母 慰告表弟病狀

致表姊 慰問留級

(九) 饋遺

稟父母 奉桃

致表弟 贈書

致表姊 贈絨繩

(十) 答謝

致友 謝賀

致表兄 謝招待並賜書

致表妹 謝贈

應用文件舉要

上編

第一目 書信類

(一) 便條

(1) 約友

這幾天來，有一些兒不舒服，不能出門，昏悶得很！您如果沒事，請到我家裏來談談，那是很盼望的。此上

新民吾兄鑒

弟張瑞甫啟

九月十日

送城內鹹瓜街十三號門牌

李

先生

應用文件舉要

(2) 覆友

來條曉得了；今天剛有一些小事，不能就來；明天下午到府和  
您暢談，好麼？復上

瑞甫學兄鑒

弟李新民上 叩刻

回呈

貴上先生

(3) 取物

來摺望付牙粉一色，牙刷一把，手中一條；這三樣東西的價錢，  
統暫記在摺上，一併交來人帶回為要。此致

振華國貨公司台照

中理堂黃條

三月二日

(4) 借物(其二)

您前天買的白話文範本，諒已看過了；我想借看幾天，您如果允許，即請交下。一禮拜內定然奉還不誤。此上

振坤先生鑒

弟周培行上  
五月六日

送 四馬路 崇文書局

沈 先生

(5) 借物(其三)

去 片

張先生

送太平坊三號

弟 梁福乾 上

平甫先生鑒

我的三角板忘掉在校裏，現要急用，想向  
尊處暫借，諒必允許。我的專候回件，此請  
公之江蘇上海

應用文件舉要

覆 片

貴上

先生 呈

張 繹如

公之先生鑒

來片晚得了，三角板一付，即交專使帶上。  
不知能否合用，此上

平甫江蘇金山

三

(6) 問事

前天面懇之事，不知說妥了沒有？請寫信告我，免得掛念。屢次費神，很對不住，請您原諒。此上。

公勛同學兄鑒

弟胡新之上

十月一號

送本城東門大街一百零九號

姜先生

說明用法

(一) 便條是不正式的信，所以字句要簡單。否則應當用正式信了。

(二) 便條末送某處某先生幾個字，是指示送便條的工役的。

校到告報 母父稟 (1)

母親大人：

十六日趁早車到校，一路平安，請勿掛念。昨天行開學禮，校長親自演說，多是勸勉勤求學業的話。同學有一百十幾個，今天已照常上課。旁的事情，後未再行稟告。天氣慢慢地涼快，了，請大人保重。

兒三和鞠躬

(二) 明信片

(三) 用自己名片的便條，也是一種格式。事實上也常有。  
(四) 除姓名和自己具名的格式以外，其餘都平寫好了，不必做那空格擡頭的形式。

松江城內大神廟  
十一號

謝品元先生收

上海清心

學校謝寄

八月一號



師上 (2)

假請

方卿吾師：

今天早上起身之後，身體覺得很不舒服；什麼頭痛啊！腦脹啊！都有，實在不能到校，不得已請假幾天，醫好了就來上課。諒先生必定允許的。

學生何菱上

三月五日

郵票

本城

縣立第一高等小學校

張方卿先生收

寺基弄

何寄

青踏友約 (3)

青如同學兄：

好久不見面，不曉得您的身體近來怎樣？現在暮春時候，桃紅柳綠，芳草如茵，鄉村佳景，真個難以形容。明天沒事，下午二時到府和您同去玩賞如何？

弟 金布上

應用文件舉要

郵票

本埠小東門

錦章寶號

何青如先生收

大馬路二十三號金寄

三月二日

會藝游觀約(4)

應用文件舉要

湘雲學姊：

上星期日到府恭候，恰巧您不在家，不能暢談，昏悶的很！進德學校本月十三號開游藝會，我討到入場券兩張，那天下午一點鐘您能到舍下來同去參觀嗎？謹候

回音。

瑞芝

郵票

本埠南門大街四十九號

徐湘雲女士

并盤弄

胡寄

九號

覆(5) 片

我，我就講。  
 會，天去多  
 藝，那同不  
 游，了您怒  
 的，到和近，  
 校，看；來期  
 姊，學去上面  
 芝，德喜府見  
 瑞，進歡到了，  
 很準是

十號  
湘雲

應用文件舉要

## 說明用法

- (一) 明信片也是便條一類，要緊信客氣信，都不可用這寫法。
- (二) 本埠用郵票一分的明信片，外埠用郵票二分的明信片。這種郵票，如已印好在明信片上，不必再貼了。
- (三) 直行寫的通行，橫行寫的也備一格。

### (三) 電報

一式

(短電)

母病請回

南京第一女師範盛秀娟母病篤速回英魚

二式

(短電)

電請教員來校

上海閘北積善里十八號郭品翁校課開希速駕嘉善一高清文

三式

快郵代電

(長電)

南京外交部鈞鑒查各國在本國有領事裁判權原基於不平等條約現在不平等條約節次取銷另訂法權獨立通例領事裁判權即無存在餘地各國仍持觀望態度無非俟我自決應請轉院呈府毅然決然頒示全國通告列邦自十九年一月一日起所有從前不平等條約中附訂之領事裁判權一律撤銷各外僑民刑訴訟悉依本國法律由本國法院依法審判並宣佈倘有不遵守本國法律之僑民本國不任保護之責似此最後之決心取斷然之手段方能斬斷葛藤維持國權法權獨立尊嚴謹陳愚見敬祈采納中華民國全國商會聯合會叩支

應用文件舉要

十一

### 說明用法

- (一) 電報的字句，務要簡括，去掉閒字閒句，至受電人明白而止。這樣可以省錢。
- (二) 快郵代電，長也不妨，但句子也要簡老些。官電費省，所以也不妨長些。
- (三) 電報末的魚文支等字，都是代表日期的。
- (四) 快郵代電，意思鄭重，和電報一般。但對於達到一層，似乎不妨緩些，所以落得郵代省費。

### 附錄電報價目

- (1) 凡本國往來華文電報，明語每字收洋壹角，密語或洋

文每字收洋二角。(2)新聞電報，華文明語每字收洋二分五厘，密語或洋文每字收洋五分。(3)官電明密一律五分，洋文二角。

附錄電報日期通用代字表

入聲	去聲	上聲	下平	上平	韻目	日期
屋	送	董	先	東		1
沃	宋	腫	蕭	冬		2
蠶	絳	講	有	江		3
質	真	紙	豪	支		4
物	未	尾	歌	微		5
月	御	語	麻	魚		6
呂	遇	慶	陽	虞		7
黠	霽	齊	庚	齊		8
屑	泰	蟹	庚	佳		9
藥	卦	賄	青	灰		10
陌	隊	軫	蒸	真		11
錫	震	吻	尤	文		12
職	向	阮	侵	元		13
緝	願	旱	覃	寒		14
合	翰	潛	咸	刪		15
葉	諫	銑				16
洽	霽	篠				17
	嘯	巧				18
	效	皓				19
	號	寄				20
	箇	馬				21
	禡	養				22
	漾	梗				23
	敬	週				24
	徑	有				25
	宥	寢				26
	沁	感				27
	勘	儉				28
	艷	賺				29
	陷					30



第二目 函牘類

(一) 問候

(1) 稟問父母安好

母親大人：

別後有一個月了，不知道福體怎樣？思念得很！兒的身子，近來還好，不過因前幾天驟冷驟熱，稍覺有些不快，此刻已回復原狀，請勿掛念。至於校中的功課，兒也知勤奮，不敢辜負。大人們的希望，現在秋末冬初，天氣不正，萬請保重為是。

兒  
仁清叩上

三月四日

(2) 與弟問學業

三弟如見：

多時不見，不知道你在校中怎樣？現在校中功課有那幾種？聽說加了黨義一科，這也很有關係的。其他功課，如國語歷史地理算術等，有不能領會的地方麼？您當細細地參攷，切勿含糊過去！

祥桂品三二兄在校好麼？代我問問。

兄  
思勤

四月五號

(3) 與兄問歸期

清光大兄：

接到來信，曉得校裏將放寒假，我想您回家日子近了，快樂得

很！但不知日期定了沒有？趁第幾班車望您寫信來告訴我，可以轉稟堂上，教挑夫到車站上來候你。

清卿 五二〇

(二) 報告

(1) 稟  
母 父 報知升級

駁親大人：

兒到校後，便奉上一信，諒已收到了。福體想必很康健的。校裏教員因為孩兒前學期的成績很好，就教孩兒升入四年級中。不過四年級裏的功課，覺得很深；這幾天來，兒一些也不敢懈怠，在這裏勉力做事；恐怕不這樣，就不明白書裏的意思。大

人知道孩兒的品性，想也可以放心的。

兒 桂林叩上

(2) 致表兄

報告開展覽會情形

吟芝表兄：

上星期寄上展覽會券一紙，諒必收到。但這天沒見您來，不知您有了什麼貴幹？教我失望。開會時來賓足有幾百個，我擔任招待，一個個引導他們到成績室裏去參觀，這雖是應盡的義務，但也覺得很喫力呢！不久就放暑假，其餘的情形，回來再面談罷。

(3) 上師 報告緩日來校

蓮甫老師：

暑假以後，沒來請安，抱歉得很！光陰迅速，不久又要開學了；但那時家慈要往上海，舍親那裏去賀喜，吩咐學生跟去，總有五六天的耽擱；開學這天，恐怕不能來了。假使遲到幾天，要請先生格外原諒的！張師、蔣師，想已到校，請代為請安。

學生

凌新 八二九

(三) 借貸

(1) 上師 借參攷書

鑫甫先生：

相別已有十天光景了，回想師門，真個「懸念不置」！學生回家以後，因為天氣很熱，火傘高張，所以不大出門，只在家中溫習舊課。但舍下的各科參攷書很少，敝地離城又遠，購買不便，敢請先生寄下幾種，使學生有可參攷，那就感激不盡了。寄來後秋季始業時到校奉還。

學生

李品三

六二

(2) 致友

貸用物品

競志學兄：

一別幾個月，真教我想煞您也！前天仁清兄來說您近來組織租賃雜用物品公司，不知道開張以後，生意怎樣？我沒來祝賀

很抱歉了！想您手段很高，交際很廣，必定『蒸蒸日上』的。此刻我家裏有事，要租用幾件東西，您能許我麼？請將章程寄下，再開條件給您。

鑫三

(四) 請託

(1) 上叔父

託帶衣服

叔父尊鑒：

接到手諭，曉得叔父在雙十節左右到上海來，快樂得很！這個時候，姪因預備慶祝的事情，不能回家。但天氣慢慢地冷了，所有棉皮等衣服，沒有寄來，請叔父轉稟母親，將這許多東

西檢齊，就請 叔父帶出，以便將來應用，那是很感激的！敬祝  
康健。

姪三和  
九月十五日

(2) 致同學 託代請假

振華同學兄：

節假回家，忽起寒熱，五六天來，延醫服藥，現在精神疲倦，四肢無力。醫生說：「須靜養十餘天，此刻不可到校，以免用腦。」這話我想很有理由。懇您和李先生說明這個意思，代我請假兩星期，允許了，並請寫信給我，費神，謝謝！

王家楨上



(3) 致表姊

託代結圍巾

維新表姊：

前日在府上相談，很覺快樂！別後到校，又不免掛念您了。您在家裏不知道忙得怎樣？

我有一件事情要煩勞您，奉上毛絨二磅，請您代結圍巾一條，尺寸是您曉得的，花紋也請大裁，能够在本月分寄下麼？  
舅母前請代為請安。

表妹顧媛

(五) 介紹

(1) 致弟 介紹新友

二弟：

昨接 父親手諭，說起您到省立第三中學肄業，很為快慰！但是初到生地，一切都不知道，就是校裏的起居飲食，和其他規則，也必有不便的地方。張君星甫是我的同學，和我很密切；你到那邊，第一先要招呼他，我已寫信請他照顧您了。您不要忘掉！

桂啟 八二

(2) 致同學

介紹

星甫學兄：

父不會面，渴念得很！舍弟清本，學期到貴校肄業，他年歲不大，

一切世故人情，都不知道；校裏一切規則，也自然隔膜。我想您是高年生，又是我的知己，舍弟所有一切不明白的地方，您必肯隨時指教的，敢寫這封信來求您給個人情。胡新之莊百宣二兄在校麼？請代候候。

單桂上

(3) 致友 回絕介紹

根源吾兄：

接來信，知道您近來很好。我在校裏空廢光陰，一些兒沒有進步，比了您實在有些慚愧。敝校果然缺了一位書記，您有意屈就，自然很好的，但介紹一層，我可不能答應您。因為一則做兄

弟的年輕識短，開口也覺『人微言輕』。二則家叔的脾氣，您也知道，他生平剛正不阿，自從做了校長，從沒有引用一個私人，我如何敢開口呢？三則家叔的意思，想請一個能手，字要寫得工正迅速，足下似乎不易入選。我是老實人，不敢不直言相告，足下不要見怪了。

三清

(六) 勸告

(1) 致弟 勸安心在店

蓮生三弟：

我到松江以後，就進縣立第一高小，開課已有一個星期，內部

的一切情形，還沒有完全了解。昨天接大姊來信，說「您在店不上三天，就寫信回家叫苦。」我想您年紀小，喫不來苦，也是有的。但那一件事不要經過許多周折，方才成功呢？初到店人地生疎，總覺有些兒苦的。我進學校也是如此，料想過一回兒也就好的。您千萬不要煩躁！人生在世，沒有職業，莫說對不住人類，即在社會，却没有安身立命的地方，我勸您耐著罷。

| 兄根生

六四

(2) 致表兄

勸捐賑

金如表兄：

上月在府，同遊梅園，很覺快樂！這幾天來，不曉得貴體怎樣北？

方五省旱災，赤地千里，哀鴻遍野。新聞紙上載得很詳細，想您也看見了。現在各處募捐救災，我們同學也減膳助賑。您是熱心人，對於這舉，想必贊成的。敝校一面又組織一個委員會，專向校外相知人，各自分頭籌募賑捐；您能節衣縮食，減省些費用，樂助些嗎？『多多益善，』少也不妨，您願捐多少，快給我一信兒，我給一千五百萬災民，伸着骨瘦如柴的長頸，望您救命呢！

黃潘 九二四

(3) 致友 勸入講演會

培行學兄：

應用文件舉要

昨天到府恭候，剛正您有事出外，不能暢談，悵悵得很！在校同學現想組織一個故事講演會，每逢星期上午九時起，在某處聚會，專講故事：一則練習口才，一則練習國語。足下向來很喜歡熱鬧，同人等很希望您也加入這會。現將簡章奉上，倘有不妥的地方，尚請賜教。

古芳

(七) 約賀

(1) 上姑母 約伴往購物

姑母：

久不請安，思念得很！想 福體必定康健。家慈因大姊嫁期

已近，一切奩具，須早預備，想在這個月裏，到上海去置辦。姑母在這地方是很熟悉的，所以家慈的意思，想請姑母同往，可以大家有所商量。姑母的意見如何，請給一個回信，好確定日子。

文彬上

(2) 致友 賀畢業

文彬學兄：

我轉入澄衷學校後，和您未免睽隔了。想您學業必定很有進步，羨慕得很！我昨天偶然設想，知道您在本學期修業期滿了；照您的聰明才智，又很用功，成績想必好的；這次畢業，正該祝



賀。但我一向祝告您的話，所謂畢業，不過形式罷了；實際說起來，大學畢業，也算不得什麼，俗語說：『學無止境』。真有這個情況，所以我不願賀您畢業，只願祝你進步。畢業之後，您升學的計劃怎樣能見告嗎？

得仁 六八

(3) 致姊 賀得獎

大姊：

昨天接您的來信，知道您的學業成績很好，校長給您獎章；母親閱後，很覺快樂。但妹子想來，這事可喜的，並不是校長的獎章，卻是大姊的學問。獎章是形式的，虛的，可有可無的……

學問是實際的，不可少的。譬如本有學問，不得獎章，沒有什麼虧蝕處；得獎章也沒有什麼增益處；所以最是難能可貴的，不在獎章的有無，而在學業果然日有進步。阿姊呵！我的快樂，在此而不在彼，您以為何如？

支厦  
五、六

(八) 慰問

(1) 致友 慰問友父疾病

祝封世兄：

您因世伯患病，告假回府，不知這幾天世伯的病情怎樣了？想您早晚侍奉，不離左右，必定很辛苦。世伯的病，或者是

操心過度的緣故，但告人天相不日定占，<sup>□</sup>勿藥，<sup>□</sup>您也不必  
憂慮。我甚盼望。老伯尊恙速愈，足下早來；一則府上平安，一  
則我們早一天聚首，如何盼覆。

唐在禮 九一

(2) 上姨母 慰告表弟病狀

姨母大人：

接得手諭，囑將表弟病狀，報告明白，敢不遵命！表弟自上  
星期二這天，覺得頭暈目眩，就請校醫診治，據說是用腦太過  
所致，服藥以來，這幾天已好了許多，勉強能够上課，最好再休  
息幾星期，奈表弟平日很用功，屢次勸他請假，他總不肯。姨

母寫信來可囑一番，或者有些效力。

李功清

(3) 致表姊

慰問留級

荷珍表姊：

舅母來舍說，您因校中留級，憤悔異常，我想讀書本是不宜間斷的事情，如果一暴十寒，進步自然不易；倘使勤求不輟，也未必不能「得寸則寸」。表姊的天資，何等聰明？只因耽擱重些，所以致此。但是留級也不過偶然之事，龜兔競爭，龜兒雖然得勝在前，兔子醒了，勉力一起，怕不超過龜兒十倍？<sup>？</sup>決勝在最後五分鐘，將來妹再來祝您的勝利呢！

(九) 餽遺

(1) 稟父母

奉桃

母親大人：

兒在校中，身體很好，請勿掛念。校裏有學校園一所，果樹如桃梅李杏……花草如菊蘭月季……統統都有。今年桃子結得很多，滋味也和市上不同，校長每人賞給四只，兒已喫了兩個；現因表弟回家之便，將餘下的，託他帶上，請 母親一嘗，那就分曉了。

兒祥和上

五月六號

(2) 致表弟 贈書

復生表弟：

一個多月沒見面了，我因事情很忙，未來候您，很覺抱歉。舅母在家都好嗎？懇您代我請安。現在新出的應用文件舉要一書，共分上下二卷，內容還好，可以供我們自修之用；特購一部奉贈，收到後，請給回信。

祥和  
上月一號

(3) 致表姊 贈絨繩

瑞芝表姊：

中秋分別，又是殘冬，天氣了，想您身子必定安好。妹昨由校歸，

一切東西，還沒部署妥貼，不能就來問候，請您原諒。今冬毛絨價值，比去年便宜，妹經過上海購買幾磅，分半給您，吩咐女傭送上，請您收下了，不要客氣。

芝芳

土月六號

(十) 答謝

(1) 致友

謝賀

得仁學兄：

接您來信，敬悉一切；我在校裏一些沒有進步，實在有些慚愧！這次畢業，也是名不副實，您的勉勵，怎敢不竭誠拜領。我升學問題，還未十分確定，大約要進南高附中，但不知能否考進去？

若考不取，只得再作別計了。得空到舍間來談談。

文彬

六月十一號

(2) 致表兄

謝招待並賜書

祥和表兄：

家母壽誕，許多親友來了，我應酬方面，很不周到，蒙您代為招待，不致失禮，實在感激得很！我還沒道謝，您又有書籍見賜，足見您愛我之深了。教我怎樣報答您呢？

復生 八·七

3 致表妹

謝贈

芝芳表妹：

應用文件舉要

三七



女傭來，曉得您回府了。但是這幾天我有些不舒服，不能來問好，真正抱歉！您料理完畢，請就到舍間來，我們可以常談了。蒙賜毛絨繩，顏色很時髦，我歡喜得很，謝謝！姑母福體諒必康健，請代為請安。

瑞芝

說明用法

(一) 白話信的寫法，祇要直截爽快說幾句，不必有什麼空言客套。

(二) 您和您二字的用法，您是不客氣，您是客氣些。

(三) 對於尊長的稱謂空一格，此外一概直行，末尾具名也可。

以簡單些最簡單的月日等字也省，如五·六·就是五月六日。

### 附錄黏貼郵稅規則

- (一) 中國境內的信，應貼郵稅四分，若本埠祇須一分。
- (二) 快信郵稅一角六分，掛號信郵稅一角，均須註明收信人發信人的地址。
- (三) 保險信和包裹……等，因為有價值大小的不同，所以郵稅也視其種類而異。
- (四) 新聞紙書籍……等，兩頭均須露封，寄費就便宜，否則就要加多了。

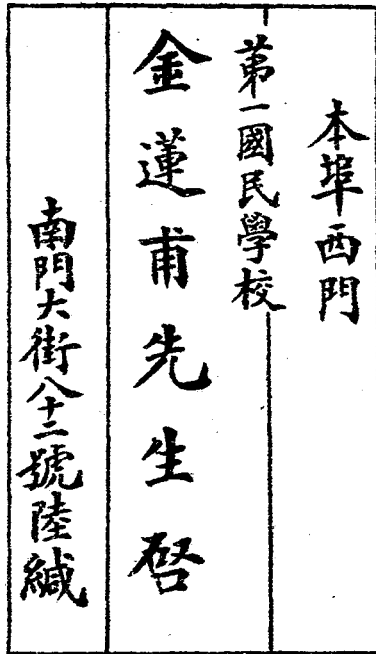
- (五) 明信片外埠二分，本埠一分。如果信內是印刷品，露封信口，外埠郵稅一分，本埠郵稅半分。
- (六) 銀洋滙費，各局就地投送界內，每圓半分，各局互寄，或在半分以外。

附信封寫法

(一) 外埠信封式

上海老北門景德里三號
徐吟芝先生 啓
蘇州蒼龍巷二號李寄

(二) 本埠信封式



通商口岸稱「本埠」如在  
內地使用「本城」字樣

(三) 轉寄信封式

松江北門二土號

李景清先生收下費神轉交

胡福珍先生啟

孟陸家浜清心學校蔣寄

上面式樣，如果是快信，或掛號，可在郵稅下面空白地方另註「快信」或「掛號」數字，但快信或掛號發信處必須寫得明白，以便無法投遞時退還。

(四) 託友面致式

敬懇

無仇仁丈袖跋

張根源學兄為感

三清拜干

對於父輩和年尊者稱「仁丈」姻親中之長輩稱「姻伯」或  
「姻丈」姻親中之平輩稱「姻兄」普通平輩稱「仁兄」

(五) 飭僕遞送式

呈

王得仁先生升

名內具

(六) 原僕回信式

復呈

貴上先生升

王 織



(七) 女子信封式

上海大東門外行弄九號

林芝芳女士收

蘇州辦蓮巷十號陳寄